

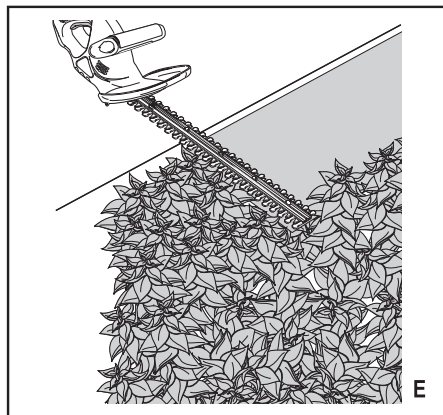
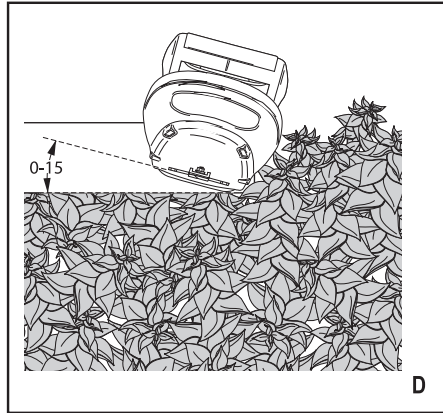
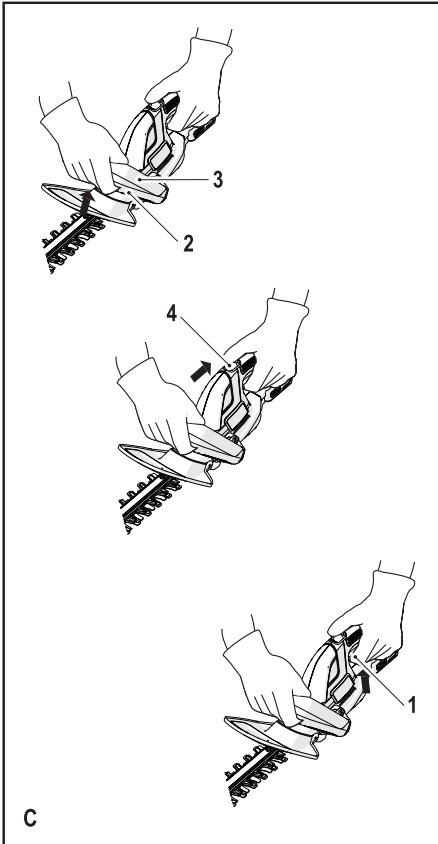
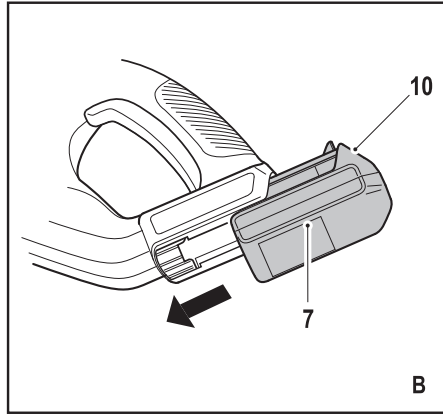
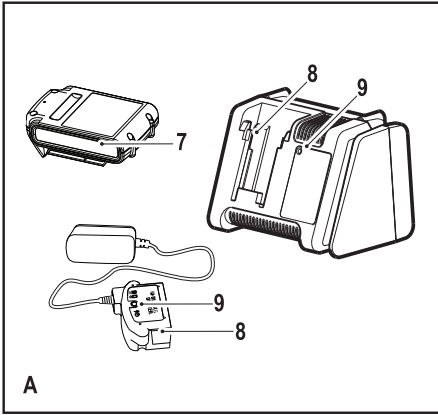
*A kéziszerszám  
iparszerű használatra  
nem ajánlott.*

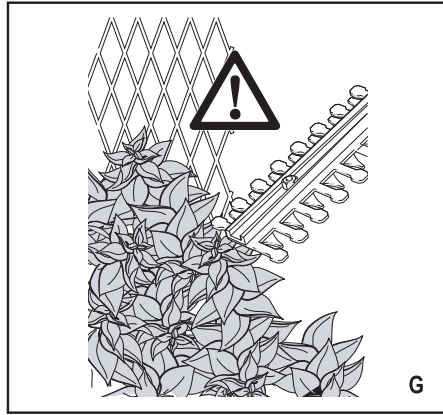
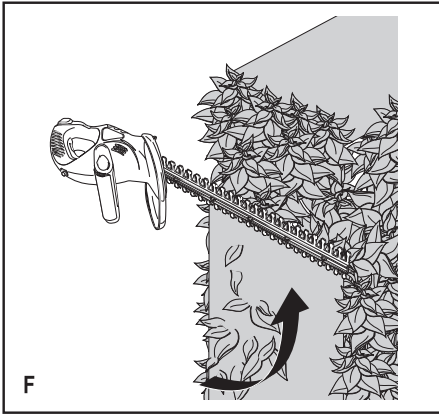
533222-70 H

Fordítás az eredeti kezelési utasítás alapján készült

[www.blackanddecker.eu](http://www.blackanddecker.eu)

**GTC1445L**  
**GTC1845L**  
**GTC1845L20**  
**GTC1850L**  
**GTC1850L20**





## Rendeltetésszerű használat

Az Ön BLACK+DECKER sövényvágógéjät sövények, cserék és bokrok nyírására terveztük. Ez a szerszám parszerű felhasználásra nem alkalmas.

## Biztonságtechnikai előírások

### Általános biztonságtechnikai figyelmeztetések



**Figyelmeztetés!** Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatást. Az alábbi figyelmeztetések és útmutatások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

**Kérjük, gondosan őrizze meg a kezelési útmutatót, hogy a későbbiekben is bármikor utánanézhessen a géppel kapcsolatos összes információknak.** Az „elektromos szerszám” kifejezés a figyelmeztetésekben az Ön által használt hálózati (vezetékes) vagy akkumulátorral üzemeltetett (vezeték nélküli) elektromos szerszámot jelenti.

#### 1. A munkaterület biztonsága

- a. **Tartsa a munkaterületet tisztán, és világítsa jól ki.** A rendetlen vagy sötét munkaterület növeli a balesetveszélyt.
- b. **Ne használja a készüléket robbanás és tűzveszélyes helyeken, például gyúlékony folyadékok és gázok közelében.** Az elektromos szerszámokban képződő szikrától a por vagy a gázok meggyulladhatnak.
- c. **A szerszám használata közben tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket.** Ha elterelik a figyelmét, elveszítheti a szerszám feletti uralmát.

#### 2. Elektromos biztonság

- a. **Az elektromos kéziszerszám dugasa a hálózati csatlakozóaljzat kialakításának megfelelő legyen.** Soha ne alakítsa át a csatlakozódugaszt. Földelt elektromos szerszámhoz ne használjon adapter dugaszt. Eredeti (nem átalakított) csatlakozó és ahhoz illő fali aljzatok használata mellett kisebb az áramütés veszélye.
- b. **Kerülje az érintkezést földelt fémtárgyakkal (például csövek, radiátorok, tűzhelyek és hűtőszekrények).** Ha a teste leföldelődik, nagyobb az áramütés veszélye.
- c. **Esőtől és egyéb nedvességtől óvja az elektromos szerszámokat.** Ha víz kerül az elektromos szerszám belsejébe, megnövekszik az áramütés veszélye.
- d. **Bánjon gondosan a kábellel. Soha ne a kábelnél fogva vigye a gépet, és kérjük, ne a kábelnél fogva húzza ki a villásdugót a konnektorból. Tartsa távol a kábelt éles szélektől, mozgó alkatrészekről, védje olajtól és hőtől.** A sérült vagy összetekeredett kábel növeli az áramütés veszélyét.
- e. **A szabadban kizárólag csak az arra jóváhagyott és jelöléssel ellátott hosszabbító kábelt szabad használni.** Szabadban való használatra alkalmas hosszabbító kábellel csökkenti az áramütés veszélyét.

- f. **Ha az elektromos szerszám nedves helyen való használata elkerülhetetlen, az elektromos biztonság növelhető egy hibaáramvédő kapcsoló (RCD) előkapcsolásán keresztül.** Hibaáramvédő kapcsoló használata mellett kisebb az áramütés veszélye.

#### 3. Személyes biztonság

- a. **Ne veszítse el éberségét, figyeljen mindig arra, amit tesz, használja a józan eszét. Ne használja a készüléket, ha fáradt, vagy ha gyógyszer, alkohol hatása vagy gyógyszeres kezelés alatt áll.** Elektromos szerszám használata közben egy pillanatrai figyelmen kívül hagyása súlyos személyi sérülést okozhat.
- b. **Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.** A munkakörülményekhez illő védőberendezések (például pormaszk, biztonsági csúszásmentes cipő, védősisak vagy hallásvédő) csökkentik a személyi sérülés veszélyét.
- c. **Akadályozza meg a készülék véletlen beindulását. Ellenőrizze, hogy a szerszám kapcsolója kikapcsolt állásban van-e, mielőtt a szerszámot a hálózatra és/vagy akkumulátorra csatlakoztatja, a kezébe veszi vagy hordozza.** Ne hordozza a feszültség alatt lévő szerszámot ujjával az üzemi kapcsolón, mivel a balesetveszélyt okozhat.
- d. **Bekapcsolás előtt távolítsa el a gépről a szerelőkulcsot.** Forgó alkatrészen felejtett szerelőkulcs a gép beindulásakor személyi sérülést okozhat.
- e. **Álljon biztonságosan. Kerülje a rendellenes testtartást, és egyensúlyát soha ne veszítse el munkavégzés közben.** Így jobban irányíthatja a készüléket, még váratlan helyzetekben is.
- f. **Viseljen megfelelő munkaruházatot. Ne hordjon ékszert vagy laza ruházatot munkavégzés közben.** Haját, ruháját és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A laza ruházat, az ékszerek vagy a hosszú haj beleakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
- g. **Ha a készüléket megtalálható a porelszívási lehetőség, vagy a porzsák, úgy ügyeljen arra, hogy megfelelően csatlakoztassa és használja ezeket munka közben.** Porelszívó berendezés használatával nagymértékben csökkenthető a por okozta veszélyek.

#### 4. Elektromos szerszámok használata és gondozása

- a. **Ne erőltesse az elektromos szerszámot. A munkafeladatnak megfelelő szerszámot használja.** A termékkel jobban és biztonságosabban elvégezheti a munkát, ha a teljesítmény kategóriájának megfelelően használja.
- b. **Ne használja a gépet, ha a kapcsoló nem működőképes.** Bármely kéziszerszám használata, amely nem irányítható megfelelően az üzemi kapcsolóval, nagyon veszélyes, ezért azonnal meg kell javíttatni a kapcsolót, ha sérült vagy nem működőképes.
- c. **Mielőtt beállítást végez vagy változtat, vagy tartozékot cserél a szerszámon, illetve mielőtt a helyére eteszi, húzza ki a dugaszát a konnektorból és/vagy az akkumulátorról.** Ezekkel a megelőző

- biztonsági intézkedésekkel csökkenti a szerszám véletlen beindulásának esélyét.
- d. **Ha nem használja a készüléket, tartsa száraz, gyermekek elől gondosan elzárt helyen; ne engedje, hogy olyan személyek használják, akik nem ismerik a készüléket vagy ezen útmutatókat.** Az elektromos kéziszerszámok használata veszélyes lehet képzetlen felhasználók kezében.
  - e. **Tartsa karban az elektromos szerszámokat. Ellenőrizze a részegységeket, olajozásukat, esetleg előforduló töréseit, a kézvédő vagy a kapcsoló sérüléseit és minden olyan rendellenességet, ami befolyásolhatja a készülék használatát. Ha sérült a szerszám, használat előtt javíttassa meg.** A nem megfelelően karbantartott elektromos szerszámok számos balesetet okoznak.
  - f. **Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat.** A megfelelően karbantartott éles vágóél beszorulásának kisebb a valószínűsége, és könnyebben irányítható.
  - g. **Az elektromos szerszámot, tartozékokat, szerszámszárakat stb. ezeknek az útmutatásoknak megfelelően használja, a munkakörülmények és az elvégzendő feladat figyelembe vételével.** Az elektromos szerszám rendeltetésétől eltérő használata veszélyhelyzetet teremthet.
- 5. Akkumulátoros szerszámok használata és gondozása**
- a. **Csak a gyártó által előírt töltővel töltsd az akkumulátort.** Az a töltő, amely alkalmas egy bizonyos típusú akkumulátor töltésére, másik típusú akkumulátornál tűzveszélyt okozhat.
  - b. **Az elektromos szerszámot csak a kifejezetten hozzá készült akkumulátorral használja.** Másfajta akkumulátor használata sérülést vagy tüzet okozhat.
  - c. **Ha az akkumulátort nem használja, tartsa távol minden fémes tárgytól, például tűzőkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szegektől, csavaroktól és minden más apró fémtárgytól, amelyek az érintkezőket rövidre zárhatnak.** Az akkumulátor pólusainak rövidre zárása égési sérülést vagy tüzet okozhat.
  - d. **Nem megfelelő körülmények között előfordulhat, hogy az akkumulátorból elektrolit ömlik ki; kerülje a vele való érintkezést. Ha véletlenül érintkezésbe került a folyadékkal, öblítse le vízzel. Ha a szemébe került, ezenkívül forduljon orvoshoz is.** Az akkumulátorból kiömlő folyadék irritációt vagy égési sérülést okozhat.
- 6. Szerviz**
- a. **Javítást csak szakszerviz végezhet, és csak eredeti gyári alkatrészeket szabad felhasználni.** Ezzel biztosítja az elektromos szerszám folyamatos biztonságát.

### **Elektromos szerszámokra vonatkozó kiegészítő biztonsági figyelmeztetések**



**Figyelmeztetés!** Kiegészítő biztonsági figyelmeztetések sövényvágókhoz

- ♦ **Tartsa távol testének minden egyes részét a vágókéstől. Ne távolítsa el a levágott anyagot, és ne tartsa a vágni kívánt anyagot, amíg a vágókések működésben vannak. Ha el akarja távolítani az elakadást okozó anyagot, ellenőrizze, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van-e.** Elektromos szerszám használata közben egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos személyi sérülést okozhat.
- ♦ **A sövényvágót csak akkor hordozza a kezében, amikor a vágókés már leállt. Ha a sövényvágót a kezében hordozza vagy a tárolóhelyére elteszi, mindig helyezze rá a védőburkolatot a vágókésre.** A sövényvágó helyes kezelése mellett kisebb a személyi sérülés veszélye.
- ♦ **Az elektromos szerszámot csak a szigetelt felületénél tartsa, mert előfordulhat, hogy a vágóél rejtett vezetéket ér.** Ha a vágószerszám áram alatt lévő vezetéket ér, a szerszám csupasz fémalkatrészei is áram alá kerülhetnek, és a kezelő áramütést szenvedhet.
- ♦ A szerszám rendeltetésszerű használatát ebben a kézikönyvben ismertetjük. A kézikönyvben nem ajánlott tartozék vagy feltét használata, illetve az ebben fel nem sorolt művelet végzése személyi sérülés és/vagy anyagi kár veszélyével járhat.
- ♦ A szerszámot ne hordozza a kezében, ne tartsa ujját a kapcsolón vagy az indítókapszolón, amíg az akkumulátort ki nem vette belőle.
- ♦ Ha korábban még nem használt sövényvágót, lehetőleg kérjen gyakorlati tanácsokat egy gyakorlott felhasználótól – a kézikönyv áttanulmányozásán túl is.
- ♦ Soha ne érjen a vágókésekhez, amíg a szerszám működésben van.
- ♦ Soha ne próbálja erőszakkal leállítani a vágókéseket.
- ♦ Addig ne tegye le a szerszámot, amíg a vágókések teljesen le nem álltak.
- ♦ Rendszeresen ellenőrizze, nem sérültek vagy kopottak-e a vágókések. Ne használja a szerszámot, ha a vágókések sérültek.
- ♦ Ügyeljen arra, hogy sövényvágás közben kikerülje a kemény tárgyakat (pl. fémhuzalok, kerítések). Ha véletlenül ilyen tárgyba ütközne, azonnal kapcsolja ki a szerszámot, és ellenőrizze, nem keletkezett-e rajta sérülés.
- ♦ Ha a készülék rendellenesen kezd vibrálni, azonnal kapcsolja ki, és ellenőrizze, nem sérült-e.
- ♦ Ha a szerszám megszorul, azonnal kapcsolja ki. Vegye ki az akkumulátort, mielőtt az elakadást okozó tárgyat eltávolítaná.
- ♦ Használat után tegye rá a vágókésekre a mellékelt vágókés-tokot. A szerszámot befedett vágókéssel tegye el a tárolóhelyére.
- ♦ Használat előtt győződjön meg arról, hogy a szerszámra minden védőeszköz fel van szerelve. Soha ne próbáljon nem teljesen ép vagy engedély nélküli átalakított szerszámot használni.
- ♦ Soha se engedje, hogy a szerszámot gyermekek használják.

- ♦ Amikor a sövény magasabb részét nyírja, számítson leeső törmelékre.
- ♦ A szerszámot mindig két kézzel, a fogantyúinál fogva tartsa.

### Mások biztonsága

- ♦ Ezt a készüléket nem használhatják olyan személyek (a gyermekeket is beleértve), akik nincsenek fizikai, érzékelési vagy mentális képességeik teljes birtokában, vagy nincs meg a szükséges tapasztalatuk és tudásuk, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeletet vagy a készülék használatához kioktatást biztosít számukra.
- ♦ Ügyeljen arra, hogy gyermekek ne játsszanak a szerszámmal.

### Maradványkockázatok

A készülék használata további, a biztonsági figyelmeztetések között esetleg fel nem sorolt maradványkockázatokkal járhat. Ezek a szerszám nem rendeltetészerű, illetve huzamosabb idejű használatából stb. adódhatnak.

Bizonyos kockázatok a vonatkozó biztonsági előírások betartása és a védőberendezések használata ellenére sem kerülhetők el. Ezek a következők lehetnek:

- ♦ Forgó-mozgó alkatrészek megérintése miatti sérülések.
- ♦ Alkatrészek, vágólapok, tartozékok cseréje közben bekövetkező sérülések.
- ♦ A szerszám huzamosabb idejű használata által okozott sérülések. Ha a szerszámot huzamosabb ideig használja, rendszeresen iktasson be szüneteket.
- ♦ Halláskárosodás.
- ♦ A fűrészpork belégzése miatti egészségi veszélyek (például különösen tölgy, bükk és MDF anyagok megmunkálásánál).

### Vibráció

A műszaki adatlapon és a megfelelőségi nyilatkozatban feltüntetett vibráció kibocsátási értékeket az EN 60745 szabványnak megfelelően határoztuk meg, így azok felhasználhatók az egyes szerszámoknál mért értékek összehasonlítására is. A megadott érték felhasználható a vibrációnak való kitettség mértékének előzetes becsléséhez is.

**Figyelmeztetés!** A tényleges vibráció kibocsátási érték az elektromos szerszám használata során eltérhet a feltüntetett értéktől, a használat módjától függően. A tényleges vibrációs szint az itt feltüntetett szint fölé is emelkedhet.

A 2002/44/EK irányelv által a géppel rendszeresen dolgozók számára megkövetelt szükséges biztonsági intézkedések meghatározásához végzett vibrációs ki-tettségek kiértékelése során a kitettség kiértékelésénél a napi kitettséget jelentő időn túl figyelembe kell venni a tényleges használat körülményeit, illetve azt, hogy a szerszámot hogyan használják, ideértve a munkafolyamat minden egyes részét, pl. azokat az időszakokat is, amikor a szerszám ki van kapcsolva vagy üresen jár.

### Címkék a szerszámon

A készüléken a következő piktogramok láthatók:



**Figyelmeztetés!** Sérülés veszélyének csökkentése végett a készülék üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési útmutatót.



A szerszám használata közben viseljen védőszemüveget.



A szerszám használata közben viseljen hallásvédőt.



Esztől és magas páratartalomtól védje a szerszámot.



A 2000/14/EK irányelvnek megfelelő zajszint garanciával.

### Elektromos biztonság

#### Kiegészítő biztonsági útmutatások akkumulátorokhoz és töltőkhöz

##### Akkumulátorok

- ♦ Soha, semmilyen okból ne próbálja szétbontani az akkumulátort.
- ♦ Vízről óvja.
- ♦ Ne tárolja olyan helyen, ahol a hőmérséklet meghaladhatja a 40 °C-ot.
- ♦ Csak 10 °C és 40 °C közötti környezeti hőmérsékleten töltsen.
- ♦ Kizárólag a mellékelt töltőkészülékkel töltsen az akkumulátort.
- ♦ Elhasznált akkumulátorok ártalmatlanításánál tartsa be a „Környezetvédelem” című rész utasításait.



Ne kísérletezzen sérült akkumulátor töltésével!

##### Töltők

- ♦ Kizárólag csak a készülékkel szál lított BLACK+DECKER töltőkészülékét használja a mellékelt akkumulátor töltésére. Más akkumulátorok töltése személyi és dologi kárt okozhat.
- ♦ Ne kísérletezzen nem tölthető akkumulátorok töltésével.
- ♦ A sérült hálózati kábelt azonnal cseréltesse ki.
- ♦ Vízről óvja a töltőt.
- ♦ Ne nyissa ki a töltő burkolatát.
- ♦ Ne érintse meg ujjával vagy más tárggyal a töltő érintkezőit, ne tesztelje mérőműszerrel.



A töltő csak beltéri használatra alkalmas.



Használat előtt olvassa el a kezelési útmutatót.



A töltő kettős szigetelésű, ezért nincs szükség földelésre. Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a készülék adattábláján megadott feszültségnek. Soha ne próbálja a töltő-egységet hálózati csatlakozóval helyettesíteni.

- ♦ Ha a hálózati kábel sérült, a veszély megelőzése végett cseréltesse ki a gyártóval vagy BLACK+DECKER szakszervizzel.

## Részegységek

A szerszám az alábbi részegységek némelyikét vagy mindegyikét tartalmazza.

1. Fogantyúkapcsoló
2. Elülső fogantyúkapcsoló
3. Elülső fogantyú
4. Biztonsági kapcsoló
5. Védőburkolat
6. Vágókés

## A ábra

7. Akkumulátor
8. Töltő
9. Töltéskijelző
10. Akkumulátor kioldógombja

## Összeszerelés

**Figyelmeztetés!** Összeszerelés előtt vegye ki a szerszámból az akkumulátort, és tegye rá a vágókészekre a tokot.

**Figyelmeztetés!** Mielőtt elkezdi az összeszerelést, győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, és a hálózati csatlakozó ki van húzva, valamint a késtok a késen van.

**Figyelmeztetés!** Soha ne használja a készüléket a védőburkolat nélkül.

## Az akkumulátor be- és kiserelése (B ábra)

- ♦ A beszereléshez igazítsa az akkumulátort (7) a szerszámon kialakított tartórekeszébe. Csúsztassa be a tartórekeszbe, és addig nyomja, amíg a helyére be nem pattan.
- ♦ Az akkumulátor eltávolításához nyomja meg a kioldógombot (10), majd ezzel egyidejűleg húzza ki az akkumulátort a rekeszből.

## A készülék használata

**Figyelmeztetés!** Hagyja a szerszámot saját tempójában működni. Ne terhelje túl.

## A GTC1445L, GTC1845L és GTC1850L, GTC1845L20 típusok akkumulátorának töltése (A ábra)

Az akkumulátort az első használat előtt és minden olyan esetben tölteni kell, amikor nem ad elég teljesítményt olyan munkánál, amelyet ugyanazzal a készülékkel korábban könnyedén el lehetett végezni. Töltés közben az akkumulátor melegezhet, ami normális jelenség, nem jelent hibát.

**Figyelmeztetés!** Ne töltsen az akkumulátort 10 °C alatti vagy 40 °C feletti környezeti hőmérséklet mellett. Ajánlott töltési hőmérséklet: kb. 24 °C.

**Tartsa szem előtt: A töltő nem tölti az akkumulátort, ha annak hőmérséklete kb. 0 °C alatt, ill. 40 °C fölött van. Ilyenkor hagyja az akkumulátort a töltőben, és az automatikusan tölteni kezd, amint az akkumulátor a megfelelő hőmérsékletre felmelegszik vagy lehül.**

- ♦ Töltés céljából tegye az akkumulátort (7) a töltőbe (8). Az akkumulátor csak egy irányban illeszthető be a töltőbe. Ne erőltesse. Bizonyosodjon meg arról, hogy az akkumulátor teljes mértékben illeszkedik a töltőbe.

- ♦ Csatlakoztassa a töltőt az elektromos hálózatra, és kapcsolja be.

A töltéskijelző (9) villogni kezd.

A töltés akkor kész, amikor a töltéskijelző (9) folyamatos fénnel világít. Az akkumulátor korlátlan ideig maradhat a töltőben. A LED világítani kezd, amikor a töltő időnként rátölt az akkumulátorra.

- ♦ A lemerült akkumulátort 1 héten belül töltsen fel. Jelentősen megrövidül az akkumulátor élettartama, ha lemerült állapotban tárolják.

## A GTC1850L20 típus akkumulátorának töltése (A ábra)

Az akkumulátort az első használat előtt és minden olyan esetben tölteni kell, amikor nem ad elég teljesítményt olyan munkánál, amelyet ugyanazzal a szerszámmal korábban könnyedén el lehetett végezni. Töltés közben az akkumulátor melegezhet, ami normális jelenség, nem jelent hibát.

**Figyelmeztetés!** Ne töltsen az akkumulátort 10 °C alatti vagy 40 °C feletti külső hőmérsékletnél. Javasolt töltési hőmérséklet: 24 °C körül.

**Tartsa szem előtt: A töltő nem tölti az akkumulátort, ha a cellahőmérséklet kb. 0 °C alatt vagy 40 °C felett van. Ilyenkor hagyja az akkumulátort a töltőben, és az automatikusan tölteni kezd, amint az akkumulátor a megfelelő hőmérsékletre felmelegszik, illetve lehül.**

- ♦ A töltéshez tegye az akkumulátort (7), a töltőbe (8). Az akkumulátor csak egy irányban illeszthető be a töltőbe. Ne erőltesse. Bizonyosodjon meg arról, hogy az akkumulátor teljes mértékben illeszkedik a töltőbe.

- ♦ Csatlakoztassa a töltőt az elektromos hálózatra, majd kapcsolja be.

A töltéskijelző (9) zöld fénnel (lassan) fog villogni.

A töltés akkor kész, amikor a töltéskijelző (9) folyamatos zöld fénnel világít. Az akkumulátor korlátlan ideig a töltőben maradhat, ilyenkor a töltéskijelző LED világít. Időnként a LED újra villogni fog zöld fénnel (töltést jelezve), ugyanis a töltő ilyenkor „rátölt” az akkumulátorra, amely állás közben veszít a töltöttségéből. A töltéskijelző (9) mindaddig világít, amíg az akkumulátort az elektromos hálózatra csatlakoztatott töltőben hagyja.

- ♦ A lemerült akkumulátort 1 héten belül töltsen föl. Jelentősen megrövidül az akkumulátor élettartama, ha lemerült állapotban tárolják.

## Az akkumulátor töltőben hagyása

Az akkumulátor korlátlan ideig maradhat a töltőben, miközben a LED határozatlan ideig világít. A töltő frissen és teljesen feltöltött állapotban tartja az akkumulátort.

## Töltő-diagnosztika

Ha a töltő úgy érzékeli, hogy az akkumulátor gyenge vagy sérült, a töltésjelző (9) piros fénnel gyors ütemben villog. A következőket tegye:

- ♦ Helyezze be újra az akkumulátort (7).
- ♦ Ha a töltésjelző piros fénnel gyorsan villog, egy másik akkumulátorral próbálja ki, hogy maga a töltési folyamat megfelelően működik-e.
- ♦ Ha a másik akkumulátor töltésekor nem jelentkezik a probléma, akkor az eredeti akku hibás, és vissza kell juttatni a márkaszervizbe újrahaznosítás céljából.
- ♦ Ha a töltő a másik akkumulátor töltésénél is ugyanazt a hibát jelzi, márkaszervizzel be kell vizsgáltatni a töltőkészüléket.

**Tartsa szem előtt: Akár 60 percbe is telhet annak megállapítása, hogy hibás-e az akkumulátor. Ha az akkumulátor túl meleg vagy túl hideg, a LED piros fénnel, felváltva villan egyet gyorsan, egyet lassan, majd ez ismétlődik.**

## A készülék be- és kikapcsolása

**Tartsa szem előtt:** Az Ön biztonsága érdekében ez a szerszám kettős kapcsolórendszerrel van felszerelve. Ez megakadályozza a szerszám véletlen beindulását, és csak akkor engedí a szerszám működtetését, ha azt mindkét kezével tartja.

### Bekapcsolás (C ábra)

- ♦ Fogja meg az elülső fogantyút (3) az egyik kezével, úgy hogy az elülső fogantyú kapcsolója (2) az elülső fogantyúba benyomódjon.
- ♦ Húzza a reteszelő gombot (4) a hüvelykujjával hátra, és ezzel egyidejűleg húzza be a fogantyúkapcsolót (1) a szerszám beindításához.
- ♦ Engedje el a reteszelő gombot.

### Kikapcsolás

- ♦ Engedje el a fogantyú kapcsolóját (2) vagy az időtőkapcsolót (1).

**Figyelmeztetés!** Soha ne próbálja a kapcsolót bekapcsolt helyzetében reteszelni.

## Javaslatok az optimális munkavégzéshez

- ♦ A sövény nyírását felülről kezdje. Kissé döntse meg a készüléket (maximum 15°-kal a vágási vonalhoz képest) úgy, hogy a kés fogai a sövény irányába mutassanak (D ábra). Így a kések hatékonyabban fognak vágni. Tartsa a készüléket a kívánt szögben, és mozgassa egyenletesen a vágási vonal mentén. A kétoldalás kések köszönhetően bármely irányban vághat a készülékkel.
- ♦ Ha nagyon egyenes vágási vonalat kíván elérni, húzzon ki egy zsinetet a sövény mentén megfelelő magasságban. Használja a zsinetet vezetőként; vágjon valamivel felette. (E ábra)

- ♦ A növekedési irány mentén vágjon, hogy sima legyen a vágott felület. A fiatal ágak kihajlanak, ha azokat felülről lefelé vágják, emiatt a sövény ezeken a helyeken elvékonyodhat (F ábra).
- ♦ Ügyeljen arra, hogy kikerülje az idegen tárgyakat. Különösen a kemény tárgyakat (pl. fémhuzal, kerítés) kerülje, mert ezek a vágókések sérülését okozhatják (G ábra).
- ♦ Rendszeresen olajozza a vágóéleket.

## Útmutató a sövényvágáshoz (Egyesült Királyság és Írország)

- ♦ A lombhullató (minden évben új leveleket hajtó) sövényeket és bokrokat júniusban és októberben nyírja.
- ♦ Az örökzöldeket áprilisban és augusztusban nyírja.
- ♦ A tüllevelű és más gyorsan növsz bokrokat május és október között hathatente nyírja.

## Útmutató a sövényvágáshoz (Ausztrália és Új-Zéland)

- ♦ A lombhullató (minden évben új leveleket hajtó) sövényeket és bokrokat decemberben és márciusban nyírja.
- ♦ Az örökzöldeket szeptemberben és februárban nyírja.
- ♦ A tüllevelű és más gyorsan növsz bokrokat október és március között hathatente nyírja.

## Tartozékok

A szerszám teljesítménye függ a felhasznált tartozéktól. A BLACK+DECKER és Piranha tartozékok magas minőségi követelményeknek megfelelően készültek, és tervezésükkor a szerszám teljesítményének optimalizálása volt a fő cél. A fenti tartozékok felhasználásával a lehető legjobb teljesítményt érheti el.

## Karbantartás

Az Ön vezetékes/vezeték nélküli BLACK+DECKER készülékét/szerszámát minimális karbantartás mellett hosszú távú használatra terveztük. A szerszám folyamatosan kielégítő működése függ a gondos ápolástól és a rendszeres tisztítástól is. A kenőolajat BLACK+DECKER forgalmazójától szerezheti be (termékkód: A6102-XJ).

**Figyelmeztetés!** Vezetékes/vezeték nélküli elektromos szerszámok karbantartása előtt:

- ♦ Kapcsolja ki és áramtalanítsa a készüléket/szerszámot.
- ♦ Vagy kapcsolja ki, majd vegye ki az akkumulátort a készülékből/szerszámából, ha kivehető.
- ♦ Vagy hagyja teljesen lemerülni az akkumulátort, ha az a szerszámmal egybe van építve, majd ezután kapcsolja ki a szerszámot.
- ♦ Tisztítás előtt húzza ki a töltő tápkábelét. Az Ön töltőkészüléke a rendszeres tisztításon kívül más karbantartást nem igényel.
- ♦ Puha kéfével vagy száraz ronggyal rendszeresen tisztítsa a készülék/szerszám/töltő szellőzőnyílásait.
- ♦ Nedves ronggyal rendszeresen tisztítsa le a motorburkolatot. Ne használjon súroló hatású vagy oldószer alapú tisztítószert.



- ◆ Használat után alaposan tisztítsa meg a vágókéseket. Tisztítás után a rozsdásodás megelőzése céljából kenjen egy réteg könnyű gépolajat a vágókésekre.

## Hálózati dugasz cseréje (csak az Egyesült Királyságban és Írországban)

Ha új tápcsatlakozó dugaszra van szüksége:

- ◆ A régi dugaszt biztonságos módon semmisítse meg.
- ◆ A barna vezetéket kösse az új dugasz fáziscsatlakozójához.
- ◆ A nulla csatlakozóhoz kösse a kék vezetéket.

**Figyelmeztetés!** A földelő csatlakozóhoz nem kell vezetéket kötnie. Kövesse a minőségi dugaszokhoz mellékelt szerelési útmutatót. Ajánlott biztosíték: 5 A.

## Környezetvédelem



Elkülönített begyűjtés. Ezt a készüléket el kell különíteni a normál háztartási hulladéktól.

Egy napon, mikor készüléke eléri technikai élettartamának végét, vagy nincs további szüksége rá, gondoljon a környezetvédelemre. Ezt a terméket a normál háztartási hulladéktól elkülönítve kell megsemmisíteni.



Az elhasznált termékek és csomagolások elkülönített begyűjtése lehetővé teszi, ezek újrahasznosítását. Újrahasznosított vagy újra feldolgozott anyagok segítségével a környezetszennyezés, illetve a nyersanyagok iránti igény nagymértékben csökkenthető.

A helyi előírások rendelkezhetnek az elektromos készülékek háztartási hulladéktól elkülönített begyűjtéséről, helyhatósági hulladéklerakó helyeken vagy a kereskedők által új termék megvásárlásakor.

BLACK+DECKER termékeire az élettartamuk lejártával visszavételi lehetőséget kínál. Ez a szolgáltatás ingyenes. Ha igénybe veszi ezt a szolgáltatást, kérjük, juttassa el készülékét a legközelebbi BLACK+DECKER szervizbe, melyekről a Magyarországi Képviselőnél érdeklődhét.

Az Önhöz legközelebbi márkaszerviz címét a helyi BLACK+DECKER képviselőttől vagy ebből a kézikönyvből tudhatja meg. Emellett a hivatalos BLACK+DECKER szervizek listája, illetve eladás utáni szolgáltatásaink és ezek elérhetőségének részletes ismertetése az alábbi honlapon érhető el: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## Akkumulátorok



Hasznos élettartamuk végén a környezetvédelmi előírások betartásával semmisítse meg őket:

- ◆ Merítse le teljesen az akkumulátort, majd válassza le a szerszámról.
- ◆ A NiCd, NiMH és Li-ion akkumulátorok újrahasznosíthatóak. Az akkumulátor(oka)t megfelelő csomagolásba helyezze, hogy a pólusai(k) között ne keletkezessen rövidzárlat. Juttassa el őket egyik

márkaszervizbe vagy a helyi hulladékhasznosító telepre.

- ◆ Ne zárja rövidre az akkumulátor sarkait.
- ◆ Az akkumulátort ne dobja tűzbe, mert azzal robbanást vagy személyi sérülést okozhat.

## Műszaki adatok

		GTC1445L (H1)	GTC1850L (H1)	GTC1845L (H1)
Feszültség	$V_{DC}$	14,4	18	18
Vágókés lökethossza (üresjáraton)	$\text{min}^{-1}$	1200	1300	1300
Vágókés hossza	cm	45	50	45
Fogköz	mm	18	18	18
Vágókés fékezési ideje	s	<1	<1	<1
Súly	kg	2,4	2,6	2,6

Akkumulátor	BL1114	BL1518	BL1518	
Feszültség	$V_{DC}$	14,4	18	18
Kapacitás	Ah	1,1	1,5	1,5
Típus	Li-ion	Li-ion	Li-ion	

Töltő	905902** (1. típus)	905902** (1. típus)	905902** (1. típus)	
Felvett feszültség	$V_{AC}$	100 - 240	100 - 240	100 - 240
Leadott feszültség	$V_{DC}$	8 - 20	8 - 20	8 - 20
Áramerősség	mA	400	400	400

		GTC1845L20 (H1)	GTC1850L20 (H1)
Feszültség	$V_{DC}$	18	18
	$V_{AC}$	18	18
Vágókés lökethossza (üresjáraton)	$\text{min}^{-1}$	1300	1300
Vágókés hossza	cm	45	50
Fogköz	mm	18	18
Vágókés fékezési ideje	s	< 1	< 1
Súly	kg	2,6	2,6

Akkumulátor	BL2018	BL2018	
Feszültség	$V_{DC}$	18	18
Kapacitás	Ah	2,0	2,0
Típus	Li-ion	Li-ion	

Töltő	905902** (typ. 1)	905713** (typ. 1)	
Felvett feszültség	$V_{AC}$	100 - 240	230
Leadott feszültség	$V_{DC}$	8 - 20	20,5
Áramerősség	A	0,4	2

### Hangnyomásszint az EN 60745 szabvány szerint:

Hangnyomás ( $L_{pA}$ ) 73,8 dB(A), bizonytalanság (K) 3,89 dB(A),

Zajszint ( $L_{WA}$ ) 93,8 dB(A), bizonytalanság (K) 3,89 dB(A)

### Vibrációs összérték (triax vektorösszeg) az EN 60745 szabvány szerint:

Vibráció kibocsátási érték ( $a_{n,D}$ ) 2,1  $\text{m/s}^2$ ,

bizonytalanság (K) 1,5  $\text{m/s}^2$

**CE megfeleloségi nyilatkozat**  
GÉPEKRE VONATKOZÓ IRÁNYELV  
KÜLTÉRI BERENDEZÉSEK ZAJKIBOCSÁTÁSI  
KÖVETELMÉNYEIRE VONATKOZÓ IRÁNYELV



**GTC1445L/GTC1845L/GTC1845L20**  
**GTC1850L/GTC1850L20**

A Black & Decker kijelenti, hogy a „Műszaki adatok” alatt ismertetett termékek megfelelnek a következő irányelveknek és szabványoknak: 2006/42/EK, EN 60745-1, EN 60745-2-15.

2000/14/EK, Sövényvágó, 1300 min<sup>-1</sup>, V. melléklet  
Mért zajszint (L<sub>PA</sub>) 93,8 dB(A)  
Bizonytalanság (K) 3,89 dB(A)  
Garantált zajszint (L<sub>PA</sub>) 97,7 dB(A)

Ezek a termékek a 2014/30/EU és a 2011/65/EU irányelveknek is megfelelnek. További tájékoztatásért forduljon a Black & Decker vállalathoz a következőkben megadott vagy a kézikönyv végén megtalálható elérhetőségeken.

Az aláírás tulajdonosa a műszaki adatok összeállításáért felelős személy; nyilatkozatát a Black & Decker vállalat nevében adja.

R. Laverick  
Engineering Manager  
Black & Decker Europe  
210 Bath Road, Slough  
Berkshire, SL1 3YD  
United Kingdom  
17-09-2014

Az Önhöz legközelebb eső hivatalos márkaszervízt a kézikönyvben megadott helyi Black & Decker képviselő segítségével érheti el. Alternatív megoldásként a szerződött Black & Decker szervizek listája, illetve az eladásutáni szolgáltatásaink és ezek elérhetőségének részletes ismertetése a következő internetes címen érhető el: **www.2helpU.com**.

Kérjük, látogassa meg a **www.blackanddecker.hu** weboldalunkat, hogy regisztrálja az új BLACK+DECKER termékét, ill. hogy megismerje az új termékeinkkel és egyedi ajánlatainkkal kapcsolatos legújabb híreinket. A BLACK+DECKER márkával és termékválasztékunkkal kapcsolatos további tájékoztatást a **www.blackanddecker.hu** internetes címen találhat.

# BLACK & DECKER JÓTÁLLÁSI JEGY ÉS JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

Gratulálunk Önnek ennek az értékes Black & Decker készülék megvásárlásához.

Azon termékeinkre, amelyet fogyasztói szerződés keretében háztartási, hobby célra vásárolnak **24 hónap jótállást vállalunk.**

## A termék iparszerű használatra nem alkalmas!

A jótállás a fogyasztó jogszabályból eredő jogait nem érinti.

- 1) A Stanley Black & Decker Hungary Kft. a jótállás, kellék- és termékszavatosság keretében végzett javításokat vagy a termék kicserélését 19/2014. (IV.29.) NGM rendelet és a 151/2003. (IX.22.) Kormányrendelet szerint végzi a jótállási idő, illetve a kellék- és termékszavatossági jogok érvényesíthetőségének teljes időtartama alatt.
  - a) A fogyasztó jótállási igényét a jótállási jeggyel érvényesítheti, ezért kérjük azt őrizze meg.
  - b) Vásárláskor a forgalmazónak (kereskedőnek) a jótállási jegyben fel kell tüntetnie a fogyasztási cikk azonosításra alkalmas megnevezését, típusát, gyártási számát, továbbá – amennyiben van ilyen – azonosításra alkalmas részeinek meghatározását, illetve a fogyasztó részére történő átadásának időpontját. A jótállási jegyet a forgalmazó (kereskedő) nevében eljáró személynek alá kell írnia és a kereskedés azonosítására alkalmas tartalmú (minimum cégnev, üzlet címe) bélyegzővel olvashatóan le kell bélyegezni. Kérjük, kísérje figyelemmel a jótállási jegy megfelelő érvényesítését, mivel a kijelölt szervizeknél a jótállási igény csak érvényes jótállási jeggyel érvényesíthető. Amennyiben a jótállási jegy szabálytalanul került kiállításra, jótállási igényével kérjük forduljon a termékért az Ön részére értékesítő partnerünkhez (kereskedőhöz). A jótállási jegy szabálytalan kiállítása vagy a fogyasztó rendelkezésére bocsátás elmaradása nem érinti a jótállási érvényességét. Kérjük, hogy a jótállási jegyben kívül a nyugtát vagy számlát is szíveskedjen megőrizni a gyorsabb és hatékonyabb ügyintézés érdekében, mert a szerződés megkötése az ellenérték megfizetését igazoló bizonylattal is bizonyítható.
  - c) Elvesztett jótállási jegyet csak a fogyasztói szerződés létrejöttét igazoló nyugta vagy számla ellenében tudunk pótolni!
- 2) **Nem terjed ki a jótállás:**
  - a) amennyiben a hiba oka rendeltetésellenes, illetve a mellékelt magyar nyelvű használati kezelési útmutatóban foglaltaktól eltérő használat, átalakítás, szakszerűlen kezelés, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb a vásárlás után a fogyasztó érdekkörében keletkezett ok miatt következik be;
  - b) amennyiben a terméket iparszerű (professzionális) célokra használták, kölcsönzési szolgáltatás nyújtásához használták fel (nem fogyasztói szerződés);
  - c) azon alkatrészekre, amelyek esetében a meghibásodás a jótállási időn belüli rendeltetéseszerű használat mellett az alkatrészek természetes elhasználódása, kopása miatt következett be (így különösen: fűrészlánc, fűrészlap, gyalukés, meghatószij, csapágyak, szénkefe, csillagkerék);
  - d) a készülék túlterhelése miatt jelentkező hibákra, amelyek a hajtómű meghibásodásához, vagy egyéb ebből adódó károkhöz vezetnek;
  - e) a termék nem hivatalos szervizben történt javításából eredő hibákra;
  - f) az olyan károsodásokra, amelyek nem eredeti Black & Decker kiegészítő készülékek és tartozékok használatából adódnak amennyiben a szakszerviz bizonyítja, hogy a hiba a fenti okok valamelyikére vezethető vissza.
- 3) A fogyasztó a javítás vagy csere iránti igényét a jótállási időn belül a kereskedőnél, illetve javítás iránti igényét a jótállási jegyben feltüntetett javítószolgálatnál is érvényesítheti.

Termékszavatossági igényét kérjük a jótállási jegy feltüntetett gyártónak vagy forgalmazónak szíveskedjen bejelenteni.

- a) Nem számít bele a jótállási időbe a kijavítási időnek az a része, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudta rendeltetéseszerűen használni.
  - b) A terméknek a kicseréléssel vagy kijavítással érintett részére a jótállási idő újból kezdődik.
  - c) Ha a fogyasztási cikk a vásárlástól (üzembe helyezéstől) számított három munkanapon belül meghibásodik, a fogyasztó ezen időtartamon belül kérheti annak kicserélését feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetéseszerű használatot akadályozza. A hiba fennállásának, vagy a rendeltetéseszerű használatot akadályozó mérték megállapításához a kereskedő kérheti a szakszerviz közreműködését.
  - d) Amennyiben a jótállási igény bejelentését követően a kereskedő az igény teljesíthetőségéről azonnal nem tud nyilatkozni, úgy öt munkanapon belül kell értesítenie a fogyasztót az álláspontjáról.
  - e) Ha a javítás vagy a csere nem lehetséges, a fogyasztó választása szerint műszakilag és értékben hasonló készülék kerül felajánlásra, vagy a vételár arányos leszállítására kerül sor, avagy visszafizetésre kerül a vételár.
  - f) A termék hibája miatt a fogyasztó a forgalmazótól is követelheti a hiba kijavítását vagy a termék kicserélését a forgalomba hozattalól számított két év elteltéig (termékszavatosság).
- 4) A jótállás alapján történő javítás során a forgalmazónak, illetve a javítószolgálatnak (kereskedőnek) törekednie kell arra, hogy a javítást legfeljebb 15 napon belül megfelelő minőségben elvégezze, elvégeztesse.

A jótállás keretében tartozó javítás vagy csere esetén a forgalmazó, illetve a javítószolgálat a jótállási jegyben köteles feltüntetni:

- a javítás iránti igény bejelentésének és a javításra történő átvétel időpontját,
- a hiba okát és a javítás módját;
- a termékfogyasztó részére történő visszaadásának időpontját,
- a kicserélés tényét és időpontját.

## A termék meghibásodása esetén a fogyasztót az alábbi jogok illetik meg:

Elsősorban - választása szerint - javítást vagy kicserélést követelhet. A csereigény akkor megalapozott, ha a termék a fogyasztónak okozott jelentős kényelmetlenség nélkül, megfelelő minőségben és ésszerű határidőn belül, értékcsökkenés nélkül nem javítható ki, vagy nem kerül javításra.

Ha az előírt módon történő javításra, illetve kicserélésre vonatkozó kötelezettségének a forgalmazó nem tud eleget tenni, a fogyasztó – választása szerint – a vételár arányos leszállását igényelheti, a hibát a forgalmazó költségére maga kijavíttathatja, vagy előállhat a szerződéstől (a hibás áru visszaszolgáltatásával egyidejűleg kérheti a nyugtán vagy számlán feltüntetett bruttó vételár visszatérítését). Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye! Kérjük, hogy a hiba felfedezését követő legrövidebb időn belül szíveskedjen azt a szervizben vagy a forgalmazónál bejelenteni. A javítást vagy kicserélést - a dolog tulajdonságaira és a fogyasztó által elvárható rendeltetésére figyelemmel - megfelelő határidőn belül, a fogyasztó érdekeit kimélve kell elvégezni.

Gyártó:	Forgalmazó:
Black & Decker Europe,	Stanley Black & Decker Hungary Kft
210 Bath Road, Slough,	1016. Budapest,
Berkshire, SL13YD,	Mészáros u. 58/B
Egyesült Királyság	

**Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti!**

**Kereskedő által a vásárlással egyidejűleg kitöltendő**

Kereskedő neve és címe:

.....

A fogyasztási cikk megnevezése:.....

Típusa: .....

Gyártási száma: .....

Szerződéskötés és a termék fogyasztó részére történő átadásának

dátuma: .....

..... P.H.

aláírás

**Kereskedő által kitöltendő kicserélés esetén**

A fogyasztó a hibás terméket valamennyi tartozékával átadta.

A kicserélés időpontja: .....

..... P.H.

aláírás

A hibátlan terméket átvettem.

A kicserélt új termék átvételének időpontja: .....

.....

**fogyasztó aláírása**

**Kijavítás esetén a szerviz tölti ki:**

**1. javítás**

A javítás iránti igény bejelentésének és a javításra átvétel időpontja:

.....

A bejelentett hiba oka és a javítás módja:

.....

A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:

.....

Amennyiben a termék nem javítható, a csereigény alapos:

igen / nem (aláhúzással jelölendő)

..... P.H.

aláírás

**3. javítás**

A javítás iránti igény bejelentésének és a javításra átvétel időpontja:

.....

A bejelentett hiba oka és a javítás módja:

.....

A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:

.....

Amennyiben a termék nem javítható, a csereigény alapos:

igen / nem (aláhúzással jelölendő)

..... P.H.

aláírás

**2. javítás**

A javítás iránti igény bejelentésének és a javításra átvétel időpontja:

.....

A bejelentett hiba oka és a javítás módja:

.....

A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:

.....

Amennyiben a termék nem javítható, a csereigény alapos:

igen / nem (aláhúzással jelölendő)

..... P.H.

aláírás

**4. javítás**

A javítás iránti igény bejelentésének és a javításra átvétel időpontja:

.....

A bejelentett hiba oka és a javítás módja:

.....

A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:

.....

Amennyiben a termék nem javítható, a csereigény alapos:

igen / nem (aláhúzással jelölendő)

..... P.H.

aláírás

## **Stanley Black & Decker Hungary Kft**

**Iroda**

**1016 Bp. Mészáros u 58/b.**

**Tel.  
214-05-61**

**Fax.  
214-69-35**

### **Központi Márkaszerviz**

**Elérhetőség**

**ROTEL Kft. Márkaszerviz 1163 Bp. (Sashalom) Thököly út 17.**

**Tel/fax  
403-22-60, 404-00-14,  
403-65-33**

**service@rotelkft.hu  
www.rotelkft.hu**



**CZ** ZÁRUČNÍ LIST

**PL** KARTA GWARANCYJNA

**H** JÓTÁLLÁSI JEGY

**SK** ZÁRUČNÝ LIST



**CZ** měsíců  
**H** hónap

**24**

**PL** miesiące  
**SK** mesiacov

<b>CZ</b>	Výrobní kód	Datum prodeje	Razítko prodejny Podpis
<b>H</b>	Gyári szám	A vásárlás napja	Pecsét helye Aláírás
<b>PL</b>	Numer seryjny	Data sprzedaży	Stempel Podpis
<b>SK</b>	Číslo série	Dátum predaja	Pečiatka predajne Podpis

(CZ)

Adresy servisu  
Band Servis  
Klásterského 2  
CZ-140 00 Praha 4  
Tel.: 00420 244 403 247  
Fax: 00420 241 770 167

Band Servis  
K Pasekám 4440  
CZ-76001 Zlín  
Tel.: 00420 577 008 550,1  
Fax: 00420 577 008 559  
<http://www.bandservis.cz>

(H)

Black & Decker Központi  
Garanciális-és Márkaszervíz  
1163 Budapest  
(Sashalom) Thököly út 17.  
Tel.: 403-2260  
Fax: 404-0014  
[www.rotelkft.hu](http://www.rotelkft.hu)

(PL)

Adres serwisu centralnego  
ERPATECH  
ul. Bakaliowa 26  
05-080 Mościska  
Tel.: 022-8620808  
Fax: 022-8620809

(SK)

Adresa servisu  
Band Servis  
Paulínska ul. 22  
SK-91701 Trnava  
Tel.: 00421 335 511 063  
Fax: 00421 335 512 624

(CZ)	Dokumentace záruční opravy			(PL)	Przebieg napraw gwarancyjnych	
(H)	A garanciális javítás dokumentálása			(SK)	Záznamy o záručných opravách	
CZ	Číslo	Datum příjmu	Datum zakázky	Číslo zakázky	Závada	Razítko Podpis
H	Sorszám	Bejelentés időpontja	Javítási időpont	Javítási munkalapszám	Hiba jelleg oka	Pecsét Aláírás
	Jótállás új határideje					
PL	Nr.	Data zgłoszenia	Data naprawy	Nr. zlecenia	Przebieg naprawy	Stempel Podpis
SK	Číslo dodávky	Dátum nahlásenia	Dátum opravy	Číslo objednávky	Popis poruchy	Pečiatka Podpis